

白蛇传奇



© China Books & English / 中英对照



○ HELMUT MATT (德) LINDA MARIE MATT (美) 著
○ 刘达 邓晓菁 译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

[白蛇传奇_下载链接1](#)

著者:[德] 赫尔穆特·马特等

出版者:外语教学与研究出版社

出版时间:2012-3

装帧:

isbn:9787513517447

本书是《白蛇传奇——中国的魔法世界》的中英对照版。作者以一位德国人的视角观察和体会中国古老的爱情传说，对民间传统故事“白蛇传”及其相关的文化背景知识进行了带有个性化色彩的解读。

全书将故事情节的发展与杭州著名景点的描述，历史典故，神话传说，以及传统节日风俗习惯相结合，并配以大量精美插图，如灵隐寺、雷峰塔、南屏晚钟等。通过阅读本书，读者可以了解许多中国传统知识，如传统的中国婚礼，中国戏曲，中国的茶文化、酒文化等。同时，本书的故事改编又与中国传统的版本略有不同，从西方人的思维方式和阅读爱好的角度重新诠释了这个动人的爱情传说，宣扬了一种敢于追求理想的爱情，不屈不挠、勇于抗争的精神。全书在生动的表述中展开故事情节，让读者在阅读中感受中国文化的魅力。

作者介绍：

目录: Preface to the Chinese-English Version

中英对照版序

Preface to the Chinese-German Version

原中德对照版序

The Mysterious Jiaozi

神奇的饺子

Turtle and White Snake

乌龟和白蛇

The White Lady

白娘子

Love at the West Lake

西湖之恋

Wedding

婚礼

Tea and Medicine

茶与药

The Evil Monk and the Turtle

恶和尚与丑乌龟

The Hangzhou Pharmacy

杭州药店

The Dragon Boat Festival

端午节

The Terrible Rice Wine

可怕的黄酒

The Trip to Kunlun Mountains

昆仑之行

The Awakening

苏醒

The Battle

斗法

The Moon Festival

中秋节

Ambush at the Spring Festival

春节里的阴谋

The Punishment

惩罚

Afterword

后记

• • • • • (收起)

[白蛇传奇_下载链接1](#)

标签

文学

白蛇传

中英对照

中德对照

非虚构

英

文化研究

文化

评论

一位德国人用英文写的中国神话。每章前都有中国文化背景介绍，越往后越变本加厉，篇幅赶超故事本身。翻译错处明显，日本海盗也译出来了。但作为文化读本，究竟有些益处。小青/白娘子俨然是官配了w

一个德国人眼中的中国传说。很一般。

大概是写中国的myth,中文写得比英语要好很多。故事和以前知道的还是不太一样，中

间穿插了很多中国的习俗、建筑。

#在图书馆看的# 作者是个德国人，作品被翻译成了英文，对照中文学习。
不能称作海外中国研究，因为没有经过仔细考察调研的研究不算研究。作者对中国民间神话传说怕是有很大的误解，盗听途说就以为中国本土流传的最广的以至于可以称作为通识的就是这样的。
外研社出版的，大概只是为了英语的学习吧，但是这也应当你不顾事实捏造（确实是捏造）证据虚构情节的理由。

[白蛇传奇 下载链接1](#)

书评

[白蛇传奇 下载链接1](#)